

că numărul total al cărților nu trece în această perioadă de 2000, atunci restul adică 6107 titluri reprezintă diferite lucrări publicate în periodice. Trebuie menționat că în rîndul cărțurilor bulgari au fost trecuți și cîțiva străini ale căror lucrări aparțin totuși literaturii bulgare, sau alții care în lupta pentru libertate socială și politică a poporului bulgar au luat în mod deschis apărarea acestuia. Așa sînt de exemplu: sîrbul Constantin Ognianovici, rusul G. Vladikin sau mitropolitul Paisie al Plovdivului, albanez de origine. Dimpotrivă, alți străini care au activat în Bulgaria, au scris în limba bulgară, dar au luptat contra acestei cauze — așa cum sînt o serie de misionari catolici sau protestanți — nu au fost trecuți în prima parte a repertoriului, ci într-a treia.

2) A doua parte a repertoriului cuprinde: *Publicații oficiale, cărți anonime și hărți geografice* — în total 399 de titluri, cele mai multe reprezentînd lucrări anonime. Alături de ele intră publicațiile oficiale ale diferitelor instituții sau organizații bulgare sau turcești cum ar fi: Exarhia bulgară, Comitetele revoluționare, școlile sau societățile culturale, publicațiile oficiale turcești, ale patriarhiei grecești sau ale autorităților rusești sau românești (referitoare la coloniile bulgare din Basarabia) etc. Această parte se încheie cu inserarea hărților geografice. Menționăm că repertoriul nu cuprinde lucrări grafice, litografii etc., considerîndu-le ca alcătuiind un domeniu separat.

3) A treia parte cuprinde: *Autori străini*, care au scris despre bulgari sau după ale căror lucrări s-au făcut traduceri sau prelucrări în bulgărește — în total 398 de titluri. De fapt, producția literară din vremea renașterii este alcătuită în cea mai mare parte a ei din traduceri și prelucrări după autori străini. Toate aceste traduceri sau compilații s-au dat însă în partea întâi a lucrării sub numele bulgarilor care au făcut respectivele traduceri sau prelucrări. Rămîneau însă un număr de traduceri din autori străini cunoscuți, făcute însă de anonimi și acestea n-au fost trecute în partea a doua la lucrări anonime, ci au fost inserate sub numele respectivilor autori străini, în această a treia diviziune. Totuși, pentru ca această parte a repertoriului să poată da o imagine completă a tuturor lucrărilor de traducere sau compilare alcătuite în epoca renașterii, ele s-au repetat aci — fără a li se da numere curente noi, ci doar trimiteri — alături de celelalte lucrări străine ai căror traducători bulgari sînt necunoscuți. Autorii străini au fost grupați pe naționalități — ruși, sîrbi, greci, romîni, englezi, francezi etc.

4) Partea a patra cuprinde: *Publicațiile periodice* din perioada 1806—1878 și însumează 96 de titluri.

După această parte urmează indicii. Se dă întâi un indice al tuturor periodicelor și cărților scrise în limba bulgară grupate pe ani, apoi al cărților străine grupate după limba în care au fost scrise și aranjate cronologic, urmate de alte două liste cronologice — una a foilor volante, alta a manuscriselor. Se continuă cu indicii publicațiilor periodice, în care acestea sînt aranjate alfabetic, cronologic, pe țări și orașe. Urmează un indice al tipografiilor în care s-au tipărit cărți și periodice bulgare. Acestea sînt ordonate pe orașe și ani. Se dă după aceea un indice cronologic al editorilor, librarilor și al persoanelor cu a căror cheltuială s-au tipărit cărțile, un indice al abonaților și subscriitorilor (persoane care se înscriau pentru un anumit număr de exemplare, înaintea apariției cărții). De fapt, acest indice alfabetic nu este de persoane ci de localități. De exemplu pentru lucrarea ce poartă în repertoriu Nr. 6732 (Calendarul lui Hr. Kostovici) s-au înscris la Alexandria un număr — neindicat — de persoane care doresc să primească 76 de exemplare. Este unul din indicii mari ai lucrării (p. 515—584). Urmează un indice de persoane, unul de localități și altul de materii. Lucrarea se încheie cu o erată și o tablă de materii.

În cadrul acestor grupări de unități bibliografice lucrările sînt prezentate în felul următor: la cărți se reproduce sub numele autorului, titlul — cu ortografia actuală dacă este în limba bulgară, excepție făcîndu-se pentru cărțile scrise în limba slavă bisericească — și cu ortografia originală dacă este într-o limbă străină, indicîndu-se apoi locul, tipo-